Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wysłałem więc posłańców z pustyni Kedemot\* do Sychona, króla Cheszbonu,\*\* z takimi słowami pokoju:[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wysłałem więc posłańców z pustyni Kedemot do Sychona, króla Cheszbonu, z takim poselstwem pokoju: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wysłałem więc posłańców z pustyni Kedemot do Sichona, króla Cheszbonu, ze słowami pokoju: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedym posłał posły z puszczy Kademot do Sehona, króla Hesebońskiego, z poselstwem spokojnem, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Posłałem tedy posły z puszcze Kademot do Sehon, króla Hesebon, słowy spokojnemi, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wysłałem więc posłów z pustyni Kedemot do Sichona, króla Cheszbonu, ze słowami pokojowymi: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wysłałem tedy posłańców z pustyni Kedemot do Sychona, króla Cheszbonu, ze słowami pokoju: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy wysłałem posłańców z pustyni Kedemot do Sichona, króla Cheszbonu, ze słowami pokoju: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy wyprawiłem posłów z pustyni Kedemot do Sichona, króla Cheszbonu, ze słowami pokoju: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy z pustyni Kedemot wyprawiłem posłów do króla Cheszbonu Sichona z takimi słowami pokoju: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Wysłałem [więc] posłańców z pustyni Kedemot do Sichona, króla Cheszbonu, z pokojowym posłaniem, mówiąc: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І післав я послів з пустині Кедамот до Сіона царя Есевона з мирними словами, кажучи: |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem z puszczy Kademoth wysłałem ze słowami pokoju posłów do Sychona, króla Cheszbonu, mówiąc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Potem z pustkowia Kedemot wysłałem do Sychona, króla Cheszbonu, posłańców ze słowami pokoju, mówiąc: |

1. 1) Być może Aleijan, 13 km na pn od Arnon, między Dibonem a Mattaną. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>260 7:5</x>; <x>40 21:31-35</x> [↑](#footnote-ref-3)